

„Stabat mater“



Feierstunde in der Fastenzeit
mit besinnlichen Texten und Musik

Pfarrkirche Penzing

1140 Wien, Einwanggasse 30

Freitag, 23. März 2012, 19:30 Uhr

Joseph Haydn: „Stabat mater“

Maria Szepesi, Sopran

Eva-Maria Gräsel, Alt

Bernhard Kautnik, Tenor

Herbert Bara, Bass

Chor und Orchester der Pfarre Penzing

Gerhard Vohla, Orgel

Musikalische Leitung: Hanneliese Urbanek

Text-Gestaltung: Pfarrer Christian Sieberer

Ablauf „Stabat mater“ von Joseph Haydn am 23.3.2012:

Text: Gereimte Übersetzung des Originaltextes von Christoph Martin Wieland (1779)

Text: Schaut die Mutter voller Schmerzen,
wie sie mit zerrißnem Herzen
unterm Kreuz des Sohnes steht:
Ach! Wie bangt ihr Herz, wie bricht es,
da das Schwert des Weltgerichtes
tief durch ihre Seele geht.
O wie bittre Qualen Beute
ward die Hochgebenedeite
Mutter des Gekreuzigten!
Wie die bange Seele lechzet,
wie sie zittert, wie sie ächzet,
des Geliebten Pein zu sehn!

Musik: 3 Stücke: 1) Tenor-Solo mit Chor
2) Alt-Solo
3) Chor

Text: Wessen Auge kann der Zähren
bei dem Jammer sich erwehren,
der die Mutter Christi drückt?
Wer nicht innig sich betrüben,
der die Mutter mit dem lieben
Sohn in solcher Not erblickt?
Für die Sünden seiner Brüder,
sieht sie, wie die zarten Glieder
schwerer Geisseln Wut zerreißt:
Sieht den holden Sohn erblassen,
trostberaubt, von Gott verlassen,
still veratmen seinen Geist.
Laß, o Mutter, Quell der Liebe,
laß die Flut der heil'gen Triebe
strömen in mein Herz herab!
Laß in Liebe mich entbrennen,
ganz für den in Liebe brennen,
der für mich sein Leben gab.
Drück, o Heil'ge, alle Wunden,
die dein Sohn für mich empfunden
tief in meine Seele ein!
Laß in Reue mich zerfließen,
mit Ihm leiden, mit Ihm büßen,
mit Ihm teilen jede Pein!

Musik: 4 Stücke: 1) Sopran-Solo
2) Bass-Solo
3) Tenor-Solo
4) Chor

Text: Laß mich herzlich mit dir weinen,
mich durchs Kreuz mit Ihm vereinen,
sterben all mein Leben lang!
Unterm Kreuz mit dir zu stehen,
unverwandt hinauf zu sehen,
sehn' ich mich aus Liebesdrang.
Gib' mit Teil an Christi Leiden,
laß von aller Lust mich scheiden,
die ihm diese Wunden schlug!
Auch ich will mir Wunden schlagen,
will das Kreuz des Lammes tragen,
welches meine Sünde trug.

Musik: 3 Stücke: 1) Duett Sopran und Tenor
2) Alt-Solo
3) Solistenquartett und Chor

Text: Laß, wenn meine Wunden fließen,
liebestrunken mich genießen,
dieses tröstenden Gesichts!
Flammend noch vom heil'gen Feuer,
deck', o Jungfrau, mich dein Schleier
einst am Tage des Gerichts!
Gegen aller Feinde Stürmen
Laß mich Christi Kreuz beschirmen,
sei die Gnade mein Panier!
Deckt des Grabes düstre Höhle
meinen Leib, so nimm die Seele
auf ins Paradies zu dir!

Musik: 3 Stücke: 1) Bass-Solo
2) Duett Sopran und Alt mit Chor
3) Chor und Solisten

STABAT MATER

ALT

JOSEPH HAYDN

Largo (4) *p*

28 Bas Sta-bat ma-ter do-lo-ro-sa, juxta crucem lacri-

(5) *f*

- mo - sa, dum pen-de-bat, dum pen-de - - - bat

fi - li-us, dum pende-bat, dum pende-bat, dum pende-bat fi - li-us.

(6) (7) *p*

9 Vi Cu - jus a - ni-mam ge - men - tem. con - tri -

f

- sta-tam et do-len-tem, per-tran-si-vit gla-di-us, per-tran - si - vit gla -

(8) *f* *p*

- - di-us, ge-men-tem et do - len-tem, ge-men-tem

f

do-len-tem, per-tran-si-vit gla-di-us, per - tran - si - vit, per-tran-

p *f* *p*

- si - vit gla - di - us, per - tran-si - vit gla-di-us, gla - di - us.

9
per - - tran - si - vit gla - di - us, 2

mp
vi per - tran - si - vit gla - di - - us.

II ARIA tacet

Lento
III Quis, quis, quis est ho-mo, quis est

1
ho-mo qui non fle-ret, 1 qui non fle-ret, non fle-ret, Chri-sti

p
Ma-trem si vi-de-ret, si vi-de-ret, si vi-de-ret,

2 3 *f* 3
Ten. in tan-to, in tan-to sup-

- pli - ci - o? Quis, qui non fle - - ret,

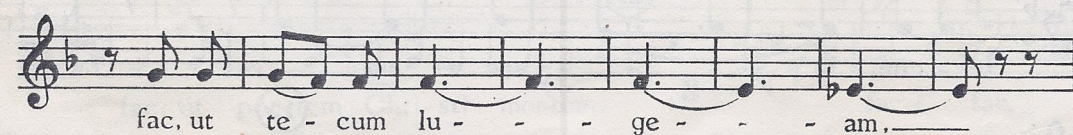
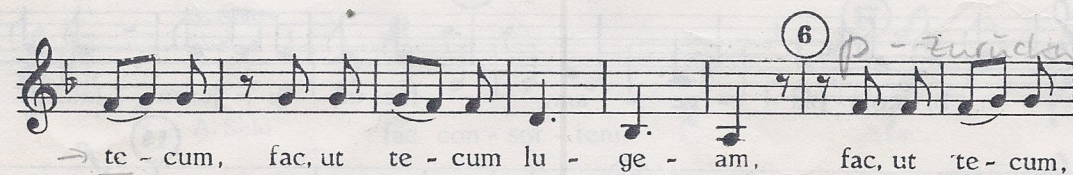
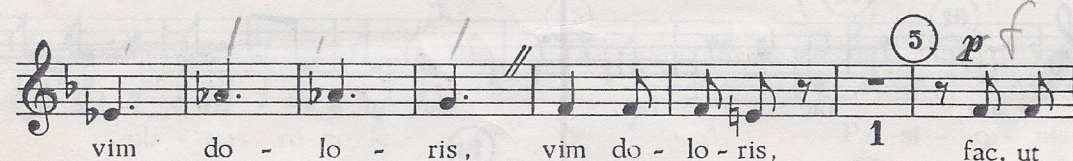
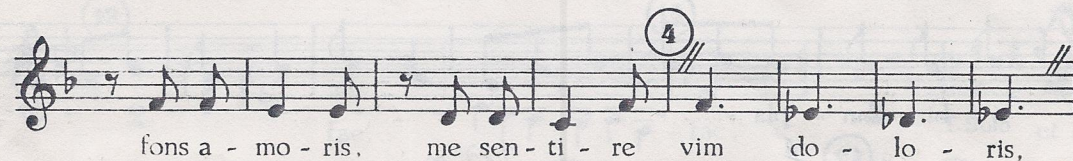
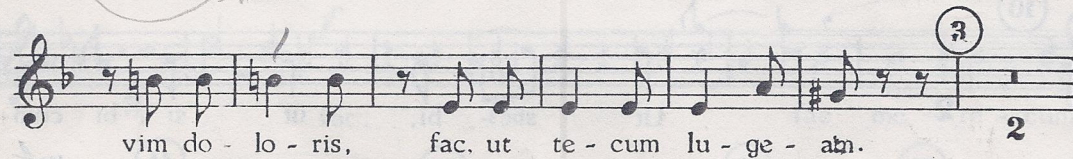
4
in tan-to sup- pli - ci - o? In tan-to, in

tan - - - to, in tan-to sup- pli - (ci - o?

IV, V, VI tacet

Allegretto

VII



nicht atmen!

Ob. 9 Fac ut ar - de - at cor me-um in a - man - do

Chri - stum De-um, in a - man - do Chris - tum De-um.

10 2 Ut si - bi, ut si - bi com -

11 *mf* - pla - - - - - ce - am, ut

si - bi com - pla - - - - - ce -

12 *f* 12 *p* - am, fac, fac, fac ut si - bi, fac ut

13 si - bi com - pla - - ce - am, fac, ut te - cum, fac, ut

14 *f* te - cum lu - - - - - ge - am, fac, ut

15 si - bi, fac, ut si - bi com - pla - ce - am. 5

VIII, IX tacet

X

Andante

6

S.Solo

7 *f*

53 3 A.Solo Fac, fac, fac,

8 *p* 9

3 mi - hi non sis, 2 a - ma - ra non sis,

3 fac, fac, fac me te - cum,

10 11 12

te - cum plan - ge - re, 7 9 9

13 14 *f*

2 fac, fac, 5 T.Solo et

15 16 *p*

pla - gas re - co - le - re. 7 Pas - si - o - nis

S.Solo *p* 17 *f*

2 A.Solo fac con - sor - tem, 2 fac, 1

18 *f*

fac, ut por - tem Chri - sti mor - tem, 3 fac, fac,

157 19

1 et — pla - gas, pla - gas re - co - le - re. 6

168

(20) *p* 2 Fac. T.Solo *p* (21) fac.

fac. T.Solo *f* *p* cru - ce *fac* in - e - bri -

(22) S.Solo *p* *hac* - a - ri, 3 A.Solo pla - gis me fac, 2

(23) *f* pla - gis me fac, 1 cru - ce in - e - bri - a - ri, 3

(24) S. ob - a - mo - rem fi - li - i, (25) 6

(26) cru - ce *fac* in - e - bri - a - ri, ob a - mo - rem *hac*

(27) 9 (28) 3 *p* Fac,

(29) *p* 3 fac, 3 *f* fac, fac, 1

(30) *f* ob a - mo - rem, a - mo - rem fi - li - i. 8

XI, XII tacet

XIII *Largo assai* S.Solo ⁽²⁾ *p* *f*

7 A.Solo Fac. fac, fac, ut a - ni-mæ do-
 - ne - tur, fac, ut a - ni-mæ do-ne - tur, pa - ra - di - si,
 pa - ra - di - si glo - ri - a.

XIV *Alla breve* ⁽¹⁾ ⁽²⁾

7 8 Ten. Pa - ra - di - si glo - ri - a ut
 a - ni-mæ do - ne - tur, A - men, A -
 - - - - - men, A -
 - - - - - men, pa - ra - di - si glo - ri - a, A -
 - - - - - men, A - - - - - men, A -
 - - - - - men, A - - - - - men. 8 10

8 S.Solo A - - - - - men. 6

9 S. pa-ra - di - si glo-ri - a, A - - - - -

10 - - - - - men, A - - - - -

11 - - - - - men, A - - - - - men, A - - - - -

12 - - - - - men, A - - - - - men,

13 1 pa-ra - di - si glo-ri - a, A - men, pa-ra - di - - si

14 glo-ri - a, A - - - - - men, 7

15 10 S.Solo A - - - - - men 3

16 S. A - - - - -

17 A - - - - -

18 *f* S.Solo A - - - - - men, 3 *f* S.Solo A - - - - - men, A - men.

STABAT MATER

8 T. Solo: "Filius" BAS

Largo

JOSEPH HAYDN

I

23 5 34 35

Sta-bat ma-ter do-lo-ro-sa, jux-ta

cru-cem la-cri-mo-sa, dum pen-de - - - bat,

dum pen-de - - - bat fi-li-us,

40 42 51 60 61 62

fi-li-us. 1 89 Cu-jus a-ni-nam ge-men-tem, con-tri-

-sta-tam ac do-len-tem, per-tran-si-vit gla-di-us, per-tran-

-si-vit gla-di-us, ge-men-tem et ac do-

-len-tem, ge-men-tem, do-len-tem, per-tran-si-vit gla-di-us, per-

-tran-si-vit, per-tran-si-vit, per-tran-si-vit gla-di-us, gla-di-us,

BAS

per-tran-si-vit gla-di-us. per-tian-si-vit gla-di-us.

II ARIA tacet

QUIS EST HOMO QUI NON FLERET

Lento

Quis. . quis. quis est ho-mo quis est

ho-mo qui non fle-ret. quis est ho-mo qui non

fle-ret. non fle-ret, Chri-sti Ma-trem si vi-de-ret, si vi-

-de-ret, si vi-de-ret, in tan-to. in tan-to sup-pli-ci-o?

Quis. quis. quis est ho-mo. qui non fle-ret, Chri-sti

Ma-trem si vi-de-ret in tan-to. in tan-to sup-pli-ci-o? in

tan-to, in tan-to sup-pli-ci-o? in tan-to, in

tan-to in tan-to sup-pli-ci-o?

IV, V, VI tacet

Allegretto

VII *f* *Ob.*

E - ja ma - ter, fons a - mo - ris, 3

① *f* e - ja ma - ter, fons a - mo - ris, ② *s.* me sen - ti - re 15

20 ③ vim do - lo - ris, fac, ut te - cum lu - ge - am, e - ja

25 30 ma - ter, fons a - mo - ris, fons a - mo - ris, e - ja ma - ter,

④ *f* fons a - mo - ris, me sen - ti - re vim do - lo - ris, 35

40 ⑤ *p. f.* vim do - lo - ris, vim do - lo - ris, 1 fac, ut

50 ⑥ *p.* te - cum, fac, ut te - cum lu - ge - am, fac, ut te - cum, 60

55 ⑦ *f* fac, ut te - cum lu - - - ge - - - am, 65

⑧ 70 fac, ut te - cum, fac, ut te - cum lu - ge - am. 3

Ob. **(9)** *mf* Fac ut ar - de - at - cor me - um in a - man - do

(10) Chri - stum De - um, in a - man - do Chri - stum De - um,

(11) *inf* Ut si - bi, ut si - bi com - pla - - ce - - am, com - pla - - - - - ce - am, ut

(12) *f* si - bi com - pla - - - - - ce - am, fac, fac, fac, ut si - bi, fac, ut si - bi com -

(13) *p* - pla - ce - am, fac, ut te - cum, fac, ut te - cum

(14) *f* lu - - - - ge - - am, fac, ut

(15) si - bi, fac, ut si - bi com - pla - ce - am. 5

VIII, IX tacet

5

BAS

Andante

X

53 4 Fac, fac, fac, 2

65 *p* 70

V.c. mi - hi non sis, 2 V.c. a - ma - ra non

9 72 B. Solo *f* 80

sis, 3 fac, fac, 1 fac me te - cum,

10 11 12 13

te - cum plan - ge - re. 7 9 9 2

14 116 121

Fac, 1 fac, 5 *f* et pla - gas re -

15 125 132 *p* 16

- co - le - re. 7 Pas - si - o - nis 2

140 17 *f*

fac con - sor - tem, 2 fac, 1 fac, ut

18 148 151 *f*

por - tem Chri - sti mor - tem, 3 fac, fac,

19 160

et — pla - gas, pla - gas re - co - le - re. 6

Handwritten musical score for Bass (BAS) with lyrics and performance markings.

Measures 20-30:

- Measure 20: *Fac.* (168)
- Measure 21: *fac.* (172, 174)
- Measure 22: *fac.* (185), *1*, *eru - ce* (180), *hac in - e - bri -* (190)
- Measure 23: *pla - gis me fac,* (195), *2* (200)
- Measure 24: *ob a - mo - - rem fi - li - i,* (202, 207, 208), *6*
- Measure 25: *eru - ce hac in - e - - bri - a - ri, ob a -* (214, 217)
- Measure 26: *mo - rem fi - li - i.* (220, 223), *9* (235), *3* (240), *Fac,*
- Measure 27: *ob a - mo - rem, a - mo - rem fi - li - i.* (250, 253), *8*

Other markings include *f*, *p*, *h*, *x*, and various measure numbers in parentheses.

XI, XII tacet

Largo assai

BAS

7

XIII

1 2 3

3 4

fac, fac, fac ut a-ni-ma do-

- ne - tur, fac ut a-ni-ma do-ne - tur, pa - ra - di - si.

pa - ra - di - si glo - ri - a

Alla breve

XIV

1 2 3 4 5 6 7

Pa - ra - di - si glo - ri - a ut a - ni - mæ do - ne - tur.

A - men. A - men. A - men.

pa - ra di - si glo - ri - a ut a - ni - mæ do -

- ne - tur. A - men, A - men, A - men,

A - men, A - men.

93
S. Solo (8) 95

Pa - ra - di - si - glo - ri - a, A - - -

100 - - - - - men, A - - - - - 105

9 106 110 - men, 1 A - - - - - men, A - - - - -

10 115 T. 11 125 - - - - - men, 6 Pa - ra - di - si glo - ri -

130 - a ut a - ni - mæ do - ne - tur, A - - - - -

12 135 - - - - - men, A - - - - -

140 1. 145 2. 147 3. 4. - - - - - men, A - - - - - men, A - - - - -

5. 150 6. 7. 14 15 161 - - - - - men, A - - - - - men. 7 9

S.S. 16 174 A - - - - - men, A - - - - - men, 175 17

B.S. 181 187 B.S. 18 - - - - - men, 3 A - - - - - men, 3 A - - - - - men, A - - - - - men.